

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Simultandolmetschdienst für die Hybrid-Auftaktveranstaltung – Präsentation der ersten Ergebnisse der Euregio-Studie zur Arbeitsqualität EWCS am 25.05.2022 in Innsbruck, AK Tirol, 10:00 – 13:00 Uhr**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio **Traduzione simultanea per l'evento ibrido – Presentazione dei primi risultati dello studio Euregio sulle condizioni di lavoro EWCS il 25.05.2022 ad Innsbruck, AK Tirol, ore 10:00 – 13:00**

Projektcode (intern): **2020-D-020**

Codice Progetto (interno): **2020-D-020**

C.I.G.-Kodex: **Z1B33FE808**

Codice C.I.G.: **Z1B33FE808**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Umlaufbeschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 22/2019 vom 20.12.2019

Deliberazione a mezzo circolare della Giunta del GECT n. 22/2019 del 20.12.2019

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 03/2020 vom 18.06.2020

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 03/2020 del 18.06.2020

Art des gewählten Verfahrens:

Tipologia di procedura prescelta:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

Importo complessivo:

1.938,84 € + 22% MwSt. („reverse charge“)

1.938,84 € + 22% IVA („reverse charge“)

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Garanzia definitiva:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

Durata del contratto:

Vom 22.04.2022 bis zum 25.05.2022

dal 22.04.2022 fino al 25.05.2022

**Vergabekriterien:**

nur Preis

Wirtschaftsteilnehmer:

Covi, Wurzer & Partner KG - Die Sprachdienstleister
Saline 20
6060 Hall in Tirol
UID-Nr. ATU 63918407

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Criteria dell'affidamento:

nur Preis

Operatore economico:

Covi, Wurzer & Partner KG -Die Sprachdienstleister
Saline 20
6060 Hall in Tirol
UID-Nr. ATU 63918407

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:





Die Dienstleister Valentina Goldin – A-6071 Aldrans, Ulrike Egger – I-39012 Meran (BZ), Simone Christine Keller – A-6067 Absam und Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister – A-6060 Hall in Tirol wurden am 05.11.2021 zur Einreichung eines Kostenvorschlages eingeladen. Bis zur Frist der Markterhebung am 17.11.2021 ist nur ein Kostenvorschlag von Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister am 17.11.2021 (Prot. 1044 EUREGIO) eingegangen. Der Kostenvorschlag erfüllt alle Mindestvoraussetzungen und der Preis erweist sich im Vergleich zu ähnlichen Beauftragungen als angemessen. Daher wird Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister mit dem Auftrag betraut, der aufgrund der Verschiebung der Veranstaltung am 25.05.2022 zu denselben Bedingungen wie ursprünglich vorgesehen erfolgt.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica (minambiente.it):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das

I fornitori di servizio Valentina Goldin – A-6071 Aldrans, Ulrike Egger – I-39012 Merano (BZ), Simone Christine Keller – A-6067 Absam und Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister – A-6060 Hall in Tirol sono stati invitati il 05.11.2021 a presentare un preventivo. Entro la scadenza dell'indagine di mercato del 17.11.2021, è stato ricevuto un solo preventivo da Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister il 17.11.2021 (Prot. 1044 EUREGIO) che soddisfa tutti i requisiti minimi e il prezzo viene ritenuto congruo in confronto con simili affidamenti. Per quanto premesso viene affidato il servizio a Covi, Wurzer & Partner-Die Sprachdienstleister, che sarà alle stesse condizioni nonostante il rinvio dell'evento al 25.05.2022.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto

accessibile | Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica (minambiente.it):

Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente





Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 22.04.2022

